

Subject card

Subject name and code	Bilateral Polish-English Translation of Popular Science Texts, PG_00149450						
Field of study	Applied Linguistics						
Date of commencement of studies	October 2027		Academic year of realisation of subject		2027/2028		
Education level	Master's studies		Subject group		Obligatory subject group in the field of study Optional subject group Subject group related to scientific research in the field of study		
Mode of study	full-time studies		Mode of delivery		at the university		
Year of study	1		Language of instruction		Polish		
Semester of study	1		ECTS credits		3.0		
Learning profile	academic		Assessment form		credit		
Conducting unit							
Name and surname of lecturer (lecturers)	Subject supervisor		dr Małgorzata Godlewska				
	Teachers						
Lesson types	Lesson type	Lecture	Tutorial	Laboratory	Project	Seminar	SUM
	Number of study hours	0.0	30.0	0.0	0.0	0.0	30
	E-learning hours included: 0.0						
Learning activity and number of study hours	Learning activity	Participation in didactic classes included in study plan		Participation in consultation hours		Self-study	SUM
	Number of study hours	30		2.0		43.0	75
Subject objectives	Developing translation skills from English to Polish and from Polish to English; developing the ability to recognize text types and adapt to the register of utterances.						

Learning outcomes	Course outcome	Subject outcome	Method of verification
	[LSMU2_W02] The student has a structured, in-depth knowledge that includes terminology, theory and methodology in linguistics.	The student has solid, in-depth knowledge inclusive of terminology, theory and methodology from the field of translation studies.	[SW1] oral statement/ conversation/discussion [SW2] presentation/project/paper/ report
	[LSMU2_U06] The student can form critical judgments about (re)translated written and oral texts and to correct errors in them on the basis of his knowledge and experience.	The student can formulate critical judgements about translated written and oral scientific and popular science texts and correct errors in those texts using their knowledge and expertise.	[SU1] oral statement/conversation/ discussion [SU8] observation of student's independent or team work
	[LSMU2_U05] The student can substantively argue, present their own views as well as formulate conclusions.	The student can argue substantively, present his own views and formulate conclusions about translation tasks.	[SU1] oral statement/conversation/ discussion [SU2] presentation/project/paper/ report [SU8] observation of student's independent or team work
	[LSMU2_W07] The student knows and understands in a detailed way advanced methods of linguistic analysis in comparative German-Polish or English-Polish studies.	The student knows and understands the methods of linguistic analysis in the field of comparative English-Polish studies.	[SW1] oral statement/ conversation/discussion
	[LSMU2_U01] The student can search, analyse and evaluate information using spoken and written sources and form critical judgments based on them.	The student can search, analyse, evaluate and select information needed to perform a translation task using spoken and written sources and, by relying on them, formulate critical judgements.	[SU1] oral statement/conversation/ discussion [SU3] text preparation/written work [SU8] observation of student's independent or team work
	[LSMU2_U02] The student can independently acquire knowledge and plan his further scientific and professional development. The student can participate in a group work.	The student can independently acquire knowledge and plan his/her further scientific and professional development in the field of English-Polish translation.	[SU2] presentation/project/paper/ report [SU3] text preparation/written work [SU8] observation of student's independent or team work
	[LSMU2_U08] The student has language skills at the level of C2 for English and C1 for German according to the Common European Framework of Reference for Languages in everyday life and in professional situations.	The student is at the C2 level of English according to the CEFR guidelines in everyday life and professional situations.	[SU1] oral statement/conversation/ discussion [SU2] presentation/project/paper/ report [SU3] text preparation/written work [SU8] observation of student's independent or team work
	[LSMU2_K02] The students is ready to responsibly perform professional roles, taking into account the changing needs of society. The student can observe the principles of professional ethics, successfully participate in a group work and in a debate.	The student is ready to act and think in an entrepreneurial manner and to perform their professional roles responsibly, taking into account changing social needs, including compliance with and development of the principles of professional ethics and acting to comply with these principles, in particular in the translation sector.	[SK3] text preparation/written work [SK8] observation of student's independent or team work
	[LSMU2_K04] The student is ready to critically assess the knowledge they acquires and appreciate its importance in solving problems in translation and linguistic communication (scientific and everyday).	The student shows a critical attitude towards acquired knowledge and can appreciate its significance in solving problems in the field of English-Polish translation and linguistic communication (scientific and everyday)	[SK1] oral statement/conversation/ discussion [SK8] observation of student's independent or team work
	[LSMU2_U03] The student can integrate and apply knowledge from linguistics, psychology and sociology in professional and scientific situations.	The student can integrate and apply linguistic, psychological and sociological knowledge while performing translation tasks.	[SU8] observation of student's independent or team work
	[LSMU2_K03] The student can recognise the need to adhere to ethical standards related to his profession. He is equipped to think and act in an entrepreneurial manner.	The student recognises the need to comply with ethical standards related to the profession in the translation sector.	[SK1] oral statement/conversation/ discussion [SK2] presentation/project/paper/ report [SK3] text preparation/written work

	Course outcome	Subject outcome	Method of verification
	[LSMU2_W08] The student has in-depth knowledge about the concepts and principles of copyright protection and intellectual property rights, particularly in the fields of language-related, translation, and intercultural activities. The student knows and understands the contemporary cultural dilemmas and the principles of entrepreneurship. The student understands the basic legal and economic conditions associated with operating in the language services market, as well as the importance of entrepreneurship for professional and career development.	The student knows and understands the principles of copyright and intellectual property protection, legal and economic conditions and the idea of entrepreneurship in the translator's labour market.	[SW1] oral statement/ conversation/discussion [SW2] presentation/project/paper/ report
Subject contents	Translation exercises based on popular science and scientific texts in English and Polish.		
Prerequisites and co-requisites	Fluent Polish and English.		
Assessment methods and criteria	Subject passing criteria	Passing threshold	Percentage of the final grade
	written translation task	70.0%	70.0%
	active class participation, attendance	70.0%	30.0%
Recommended reading	Basic literature	• Korzeniowska, A., P. Kuhiwczak. Successful Polish-English Translation. Wydawnictwo Naukowe PWN. Warszawa 2006. • Selected scientific and popular science journals, e.g. National Geographic, The New York Times, USA Today - online, BBC, Nature, Newsweek, Psychology, Popular Science.com.	
	Supplementary literature	Kozłowska Z., Szczęsny A. 2018. Tłumaczenia pisemne a język polski. Kompendium. PWN. Filak, M., Radej, F. 2022. Angielski w tłumaczeniach. Business zaawansowany. Preston publishing. Gąszczyk, R., Augustyniak, Ł. 2019. Angielski dla prawników w tłumaczeniach. Preston.	
	eResources addresses		
	Example issues/ example questions/ tasks being completed	Translate into Polish a selected passage from a popular science journal.	
Work placement	Not applicable		

Document generated electronically. Does not require a seal or signature.